



Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati

Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Università Ca' Foscari Venezia
Palazzo Cosulich – Dorsoduro 1405, 30123 Venezia
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271
www.unive.it/dslcc

Decreto della Direttrice

Rep. n. 626/2025

Prot. N. 157073 del 18/06/2025

Oggetto: Nomina commissione per l'individuazione di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford).

LA DIRETTRICE

VISTO l'articolo 32, comma 7, dello Statuto di Ateneo;
VISTO il Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. 914/2011 del 27/10/2011, modificato con D.R. 321 del 22/04/2014 e D.R. n. 548 del 10 luglio 2019;
VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 7/05/2025 per l'individuazione di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford);
VISTO l'avviso di procedura comparativa Rep. n. 594/2025 Prot. n. 140248 del 6/06/2025 per il reperimento di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford).

DECRETA

Art. 1 Ai fini della valutazione dei *curricula* pervenuti in risposta all'avviso di selezione per l'individuazione di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di

destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford) viene nominata una commissione composta come segue:

prof. Gerardo Tocchini - Presidente
prof.ssa Sara Culeddu – Componente
dott.ssa Martina Ceolin - componente con funzione di segretario verbalizzante

Venezia, 18/06/2025

LA DIRETTRICE
Francesca Santulli

VISTO: RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO
La Segretaria di Dipartimento
Patrizia Rossetti

Estratto verbale di definizione dei criteri di selezione delle candidature per l'individuazione di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford).

Repertorio n. 1198/2025
Prot. N. 196084 del 21/07/2025

Il giorno 26/06/2025 a partire dalle ore 15:00 si riunisce in seduta telematica la Commissione nominata con decreto Rep. n. 626/2025 Prot. n. 157073 del 18/06/2025, per la definizione dei criteri di valutazione delle candidature pervenute in risposta all'avviso di procedura comparativa per l'individuazione di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford) di cui al bando pubblicato con decreto Rep. n. 594/2025 Prot. n. 140248 del 6/06/2025.

La commissione è composta da:

prof. Gerardo Tocchini - Presidente
prof.ssa Sara Culeddu – Componente
dott.ssa Martina Ceolin - componente con funzione di segretario verbalizzante

La Commissione prende visione del bando e prende atto che si tratta di una procedura comparativa di *curricula*, volta ad accertare l'esistenza in Ateneo di risorse al fine di individuare n. 1 collaboratori per le attività ivi descritte e, qualora la verifica dia esito negativo, alla valutazione di candidature presentate da soggetti esterni.

La Commissione, prima di esaminare la documentazione prodotta dai candidati, è chiamata a determinare i criteri di valutazione definiti dal bando.

La valutazione dei titoli scientifico-professionali avverrà con riguardo alla loro specifica rilevanza rispetto all'attività di ricerca da svolgere.

La Commissione stabilisce per ciascuna tipologia di titoli il punteggio massimo da attribuire, come riportato nella tabella a pagina seguente:

CRITERI E PARAMETRI DI VALUTAZIONE

Curriculum vitae	Punti 30
Diploma di dottorato nel settore concorsuale 10/L1 Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana	Punti 15
Conoscenza del lessico accademico di ambito umanistico e storiografico in italiano e inglese	Punti 15
Esperienza almeno quinquennale nella traduzione letteraria, critico-letteraria e storiografica dall'italiano in inglese	Punti 15
Esperienza pluriennale di lavoro redazionale e di traduzione per istituzioni accademiche e per case editrici universitarie di riconosciuto prestigio internazionale	Punti 25

SOGLIE MINIME	
Soglia di idoneità complessiva	Punti 70

Estratto verbale di definizione dei criteri di selezione delle candidature per l'individuazione di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford).

Rilevato che, alla data di scadenza fissata nel bando succitato al giorno 20/06/2025 nessuna domanda è pervenuta ai sensi della lettera a) dell'avviso, la Commissione dichiara deserta la ricognizione tra il personale dell'Ateneo e prende visione delle domande pervenute da candidati esterni.

Sono pervenute due domande:

Definiti i criteri secondo quanto fin qui precisato, la Commissione richiede alla Segreteria del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati di ricevere tutta la documentazione inviata dai candidati entro i termini stabiliti dal bando per procedere con la relativa attività di valutazione.

Alle ore 15.10 la seduta ha termine.

La Commissione è convocata il giorno 26/06/2025 alle ore 15.15 per la seduta di valutazione dei titoli.

Venezia, 26 giugno 2025

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE ESAMINATRICE

prof. Gerardo Tocchini - Presidente

prof.ssa Sara Culeddu – Componente

dott.ssa Martina Ceolin - componente con funzione di segretario verbalizzante



Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati

Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Università Ca' Foscari Venezia
Palazzo Cosulich – Dorsoduro 1405, 30123 Venezia
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271
www.unive.it/dslcc

Decreto della Direttrice Rep. n. 743/2025

Prot. n. 197253 del 22/07/2025

Oggetto: **Approvazione atti relativa alla procedura di selezione per l'individuazione di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford)**

LA DIRETTRICE

RICHIAMATO il Decreto Legislativo n. 165/2001 e s.m.i., ed in particolare l'art. 7, co. 6;

RICHIAMATO lo Statuto di Ateneo;

RICHIAMATO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;

RICHIAMATO il Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo;

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 7/05/2025 di indizione della selezione pubblica per l'individuazione di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford) per l'importo lordo imponibile di € 7250,00;

VISTO il verbale della Commissione giudicatrice del 26/06/2025, Rep. n. 124/2025 Prot. n. 195917 del 21/07/2025, nominata con decreto rep. n. 626/2025 prot. n. 157073 del 18/06/2025 dal quale risulta vincitrice della selezione la dott.ssa Elisabetta Tarantino;

VERIFICATA da parte della Direttrice l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse, ai sensi dell'art. 53, c. 14, del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i., analizzato il CV di Elisabetta Tarantino e la dichiarazione di insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse rese ai sensi dell'art. 53, c. 14, del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i. dall'interessata per lo svolgimento dell'incarico affidato;

VERIFICATO che la copertura finanziaria è assicurata dai fondi del progetto contabile LCC.MRG2023.MODESBAMPI - UA.A.DP.LLC, COAN A.C.07.01.08.01 - Lordo Incarichi profess. e occasionali - Altro (in ambito commerciale), anticipata n. 51211 e dai fondi del progetto contabile LCC.MRG2023.daRIC-aRICbase.MODESBAMPI - UA.A.DP.LLC, COAN A.C.07.01.08.01 - Lordo Incarichi profess. e occasionali - Altro (in ambito commerciale), anticipata n. 51216;

ACCERTATA la regolarità della procedura di selezione;

PRESO ATTO che la struttura proponente ha attestato la conformità del provvedimento alla legislazione vigente e ai regolamenti di Ateneo.

Decreta

Art. 1 Sono approvati gli atti della Commissione esaminatrice nominata con DD n. 626, prot. n. 157073 del 18/06/2025 per la procedura comparativa per l'individuazione di una risorsa cui conferire un incarico di lavoro autonomo per attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford) del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati – Bando rep. n. 594/2025, prot. n. 140248 del 6/06/2025;

Art. 2 La valutazione della selezione ha prodotto il seguente risultato:

Cognome	Nome	Data di nascita	Totale punti
PATANO	ILARIA	16/10/1998	25/100 NON IDONEA
TARANTINO	ELISABETTA	26/02/1962	93/100 IDONEA

Dagli atti risulta vincitrice per l'attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford) la dott.ssa Elisabetta Tarantino;

Art. 3 Si conferisce l'incarico di lavoro autonomo di natura occasionale alla dott.ssa Elisabetta Tarantino, risultata vincitrice della selezione.
Titolo dell'incarico: attività di supporto alla ricerca consistente nella traduzione dall'italiano in inglese e cura redazionale del testo del volume G. TOCCHINI, Voltaire epicureo. Il mito del "Settecento libertino", Roma, Carocci, 2024 nella nuova versione d'autore accresciuta di una terza parte, come concordato col general editor della collana di destinazione ("Oxford University Studies in the Enlightenment", Voltaire Foundation, Oxford)
Importo lordo imponibile: € 7250,00

Art. 4 Il costo complessivo per l'Ente onnicomprensivo di ogni onere, è determinato in 6.329,46 Euro e trova copertura nel progetto LCC.MRG2023.MODESBAMPI - anticipata n. 51211 e nel progetto LCC.MRG2023.daRIC-aRICbase.MODESBAMPI – anticipata n. 51216

Art. 5 Il presente decreto verrà reso pubblico mediante inserimento nell'albo on line dell'Ateneo e nelle pagine web dedicate come da bando.

LA DIRETTRICE
Prof.ssa Francesca Santulli

VISTO: Responsabile del procedimento amministrativo
La Segretaria di Dipartimento

Patrizia Rossetti